

Simpozij OBDOBJA 40

---

Svetlana Kmecová

**Recepcija slovenske poezije na Slovaškem po letu 2015**

---

objavljeno v:

Darja Pavlič (ur.): *Slovenska poezija. Obdobja 40*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2021.

<https://centerslo.si/simpozij-obdobja/zborniki/obdobja-40/>

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2021.

Obdobja (e-ISSN 2784-7152)

Univerza v Ljubljani  
Filozofska fakulteta



## RECEPCIJA SLOVENSKE POEZIJE NA SLOVAŠKEM PO LETU 2015

**Svetlana Kmecová**

Filozofická fakulta, Bratislava  
svetlana.kmecova@uniba.sk

DOI:10.4312/Obdobja.40.493-499

V prispevku so obravnavani prevodi slovenske poezije, objavljeni v slovaškem literarnem revijalnem tisku, in udeležba slovenskih pesnikov na literarnih festivalih Ars Poetica in Novotvar v obdobju od leta 2015 do 2021. Na podlagi zbranih podatkov je bilo ugotovljeno, da so medsebojni odnosi razmeroma živi, in sicer zlasti zahvaljujoč posameznim prevajalcem, ki s svojo izbiro besedil in kakovostjo prevodov odločilno vplivajo na recepcijo slovenske književnosti na Slovaškem.

slovenska poezija, literarna recepcija, prevodi v slovaščino, slovaške literarne revije, slovaški literarni festivali

The article deals with translations of Slovene poetry published in Slovak literary magazines and the participation of Slovene poets in the literary festivals Ars Poetica and Novotvar in the period from 2015 to 2021. It concludes that mutual relations are relatively dynamic, especially because of individual translators, who, with their choice of texts and quality of translations, have a decisive influence on the reception of Slovene literature in Slovakia.

Slovene poetry, reception of literature, translations into Slovak, literary magazines, literary festivals

### 1 Uvod

Podatki o prevodih slovenske književnosti v slovaščino so do leta 2005 v glavnem zajeti v knjigi Jána Jankoviča *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*, z recepcijo slovenske književnosti na Slovaškem, tudi novejše, pa se ukvarja več prispevkov.<sup>1</sup> V njih je bilo ugotovljeno, da znaten del prevodov ni izšel knjižno, ampak je bil predstavljen v revijalnem tisku (Vojtech Poklač 2014). Po letu 2000 je na Slovaškem izšlo kar nekaj prevodov pesniških zbirk slovenskih avtorjev,<sup>2</sup> slovenska poezija je bila predstavljena tudi v publikaciji *Antológia súčasnej slovinskej literatúry* (2010), ki je izšla na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi, v zadnjih letih pa je bilo teh prevodov manj – slovenska poezija se pojavlja v literarnih revijah in na festivalih, kjer pa jo

1 Npr. Rozman 2012, Vojtech Poklač 2010 in 2014 itn.

2 *Dolu, dolu a iné básne* D. Zajca (2000), *Kašmir a iné básne* A. Štegra (2000), *Slovesá slnka* T. Šalamuna (2002), *Riešenie* A. Ihana (2003), *Krehké pavučiny* P. Reparja (2003), *Otváranie delty* U. Zupana (2004), *Lublana* Mete Kušar (2008), *Zelený papagáj* S. Kosovela (2012) itn.

je težje izslediti. Prav zaradi tega si pričujoči članek prizadeva zaobjeti prisotnost slovenske poezije v slovaškem literarnem revijalnem tisku (*Romboid*, *Fraktál*, *Revue svetovej literatúry*, *Glosolália*, *Fragment*, *Vlna*) in na izbranih literarnih festivalih (Ars Poetica in Novotvar) v obdobju od leta 2015<sup>3</sup> dalje, pri čemer posveča pozornost tudi posameznim prevajalcem.

## 2 Revije

### 2.1 Revija *Romboid*

*Romboid* je že tradicionalno ena od revij, v katerih so bili redno objavljani prevodi slovenske književnosti, in sicer zlasti v 7. številki leta 1999, dvojni številki 7–8 leta 2002, ko je v okviru projekta Revija v reviji na straneh *Romboida* izšla revija *Apokalipsa*, in v *Romboidu+* iz leta 2005, posvečenem slovenskim avtoricam. Te izdaje so povezane s takratno urednico Stanislavo Chrobákovó Repar, ki je kasneje, leta 2016, postala glavna urednica revije, kar je dodaten razlog, da je na njenih straneh slovenska književnost tudi v naslednjih letih dobila kar precej pozornosti. V 6. številki iz leta 2016 je slovaška pesnica Mila Haugová objavila recenzijo slovaškega prevoda pesmi Maje Vidmar *Izby a iné básne* (2015). Obsežen del naslednje dvojne številke 7–8 (2016) je bil posvečen slovenski poeziji. Stanislava Chrobáková Repar je v uvodniku zapisala, da se s to številko nadaljuje projekt revija v reviji, ki je koordiniran iz Slovenije. Razmeroma veliko prostora je namenjenega Tomažu Šalamunu (pesmi *Spomienka Juhoslovana*, *Warum peripetia?*, *Young and reckless*, *Miklavž!* itn. v prevodu Karola Chmela, sledi pa razdelek *Dedič slnka. Tomažovi Šalamunovi in memoriam*, v okviru katerega so objavljene refleksije Aleša Debeljaka *Odišiel tak, ako žil: s úsmevom na perách*, Iva Svetine *Prvá podoba Tomaža Šalamuna*, Marka Elsnerja Grošlja *Tomaža som stretával zriedkakedy*, Kristijana Mucka *Spev* in Mete Kušar *Čo som šalamunologička?*, vse v prevodu Stanislave Chrobákové Repar). Na naslednjih straneh so prav tako v njenem prevodu objavljene pesmi Aleša Debeljaka *Je čas, Tá báseň je pre teba* in *Pozorujem ťa (pre teba, M. Š.)* ter refleksija *Všetko, čo je napísané, je naše*, obenem je predstavljena tudi poezija Mete Kušar, in sicer s pesmijo *Leto, leto* in študijo *Oživujúca moc poézie; báseň Leto, leto poetky Mety Kušar*.<sup>4</sup> Ugleden slovaški pesnik, literarni teoretik in prevajalec Ján Zambor je v svojo študijo *Slovenský literárny preklad v roku 2018 v kritickéj reflexii*, objavljeno v 3. številki leta 2019, ob ostalih prevodih vključil tudi pesniško zbirko Barbare Korun *Prídem hneď a iné básne*<sup>5</sup> v prevodu Stanislave Chrobákové Repar.

### 2.2 Revija *Revue svetovej literatúry*

Priznana revija *Revue svetovej literatúry* je poleg *Romboida* predstavljala tradicionalno platformo, kjer se je redno pojavljala slovenska književnost, zlasti

- 3 V članku smo želeli zajeti podatke o najsodobnejši recepciji slovenske poezije na Slovaškem, objave poezije do obravnavanega obdobja so predstavljene v članku Vojtech Poklač (2014).
- 4 V isti številki je objavljen še prevod kratke zgodbe M. Novak *Talleyrandský katechizmus*, ki ga je pripravila že omenjena prevajalka.
- 5 V knjigi je v celoti objavljena zbirka *Prídem takoj* (2012) in izbrane pesmi iz avtoričinih prvih treh zbirk.

v prevodih Melicharja Václava in Karola Chmela, na žalost pa je revija leta 2018 prenehala izhajati, s čimer se je znatno zožil prostor za predstavitev tujejezične književnosti na Slovaškem. Sorazmerno velik del 4. številke iz leta 2017 je bil posvečen slovenski književnosti, kjer sta bili predstavljeni proza<sup>6</sup> in tudi poezija. Konkretno gre za prevode pesmi v prozi Andreja Brvarja *Telenovela*, *Nedokončena rozprávka*, *Balada o susedoch* in pesem brez naslova iz zbirke *Material*, pesmi Primoža Čučnika iz zbirke *Mikado*, ki so prav tako brez naslova, pesmi Petre Kolmančič *Krtica*, *Ako ostat' verná*, *Gule Daž* in *Dvojitéj život*, izbor pesmi Miklavža Komelja *Básne*, izbor pesmi Barbare Korun z naslovom *Nedokončené zátišia*, izbor pesmi Danice Križanič Müller (npr. *Odstup*, *Sem-tam*, *V zlatom zúfalstve čakám*), Zorana Pevca (npr. *Toto nie je Michel Foucault*, *Mesiác*, *Blanchotov fragment*), Barbare Pogačnik (*Keď je ticho a mlčí*, *Báseň na s: artičok*, *Paríž*, *plechové strechy*) in Petra Semoliča (*Básnik bezdomovec píše milenke*, *Oranžové zošity*, *Otec*). Poezijo Primoža Čučnika in Andreja Brvarja je v slovaščino prevedla Diana Pungersič, druge pesmi in tudi študijo Matevža Kosa *Kontexty súčasnej slovenskej literatúry: medzi marginálnosťou a globálnosťou* ter intervju novinarko Tine Kozin z Barbaro Korun *Žihlava je momentálne mojou najväčšou inšpiráciou* pa je pripravila Stanislava Chrobáková Repar. Objavljen je tudi njen avtorski prispevek o slovenski književnosti *Nielen obchodovať na literárnej burze. Niekoľko poznámok k slovensko-slovenským literárnym vzťahom, ich infraštruktúrnym podmienkam – a k predloženému výberu*.

### 2.3 Revija *Glosolália*

Tretja slovaška revija, ki je (seveda zaradi prizadevanj posameznih prevajalcev) v zadnjih letih redno namenjala prostor tudi slovenski literaturi, priložnostno prozi,<sup>7</sup> predvsem pa poeziji, je *Glosolália*. *Rodovo orientovaný časopis*, ki izhaja od leta 2012. 1. številka iz leta 2015 je obširno predstavila poezijo Svetlane Makarovič. Izbor pesmi iz več zbirk, med njimi npr. pesmi *Úder*, *Desiata dcéra*, *Had*, *Večer*, *Tanečnica* idr., je pripravil in prevedel Andrej Pleterski, prevodom pa sledi še njegova obsežna študija *Nad ľuďmi visí tragický osud. Na margo baladickosti u Svetlany Makarovič*. V 3. številki leta 2015 je bil objavljen intervju z Branetom Mozetičem *V literatúrach konzervatívnych krajín sa gejovia a lesby hľadajú ťažko* v prevodu Svetlane Kmečove, njegove pesmi iz zbirk *Še banalije*, *In še* ter *Nedokončane skice neke revolucije* pa je izbral in prevedel Andrej Pleterski. V isti številki so objavljeni prevodi pesmi Maje Vidmar pod naslovom *Izby* prevajalke Stanislave Chrobákové Repar; lahko bi rekli, da kot promocija prevoda celotne zbirke *Sobe*, ki je z nekaterimi pesmimi, dodanimi iz drugih zbirk, izšel leta 2015 v knjigi *Izby a iné básne* pri založbi Studňa. Recenzija knjige avtorja Matúša Mikšíka z naslovom *Izba a iné priestory* je izšla v 1. številki leta 2016. Zadnja, 4. številka istega leta je prinesla študijo Stanislave Chrobákové Repar »*V tme svetielkuje zrno neprítomnosti*« (nad poézio B. Korun) in pesmi iz zbirke

6 V. Lemaic (*Gól*, *Kosti na polievku*, *Ugly*), M. Novak (*Sprisahanie*, *Kocúr*).

7 Npr. prevod kratke zgodbe M. Novak *Úkryt* v 1. številki leta 2017, ki ga je pripravila S. Chrobáková Repar.

*Pridem takoj*, npr. *Matka Tereza mniške – novicek*, *Prvý kliček čemerice (Helleborus dumetorum) slnku*, Jorg Heider Štefanovi Petznerovi v prevodu Andreja Pleterskega. V 4. številki leta 2017 najdemo intervju z raziskovalko in pesnico Zalko Drglin, s katero se je pogovarjala Stanislava Chrobáková Repar, na žalost pa niso objavljeni prevodi njenih pesmi. Leta 2018 je pri založbi Skalná ruža izšla knjiga *Pridem hneď a iné básne*, v katero je prevajalka Stanislava Chrobáková Repar uvrstila najprej izbor iz prejšnjih zbirk Barbare Korun, v drugem delu pa celotno zbirko *Pridem takoj. Glosolália* je v 3. številki leta 2019 prinesla recenzijo te knjige z naslovom *Samé iné básne*, ki jo je napisala slovaška literarna teoretičarka in kritičarka Eva Urbanová.

## 2.4 Revija *Fraktál*

Leta 2018 je bila ustanovljena neodvisna literarna revija *Fraktál*, ki je tesno speta s pobudnico in glavno urednico Stanislavo Chrobákovó Repar. Revija izhaja štirikrat letno in je na svojih straneh predstavila že kar lepo število slovenskih pisateljev<sup>8</sup> in recenzij slovaških prevodov.<sup>9</sup> Prav tako je poročala o literarni nagradi vilenica in prinesla intervju z dobitnico vilenice 2020, slovaško pesnico Milo Haugovo.<sup>10</sup> V 1. številki leta 2019 je bil v rubriki EX-JUGO predstavljen hrvaško-slovenski pesnik in slikar Zlatko Kraljić, objavljeni so bili prevodi iz njegovih slovenskih zbirk *Globalizacija penetracija* in *Volčja tolpa*, npr. pesmi *Havrany*, *Potom*, *Zemiaky okopávam* idr. v prevodu Stanislave Chrobákové Repar, cela rubrika pa je bila dopolnjena z njegovimi ilustracijami. 1. številka leta 2020 je prinesla dve pesmi Barbare Korun *V skoku* in *\*\*\* iba počúvam* iz zbirk *Vmes* in *Čečica, motnjena od ljubezni*, ki ju je prav tako prevedla Stanislava Chrobáková Repar. Ista prevajalka je v 4. številki leta 2020 slovaški javnosti predstavila še pesnico Klariso Jovanović, in sicer z odlomkom njene pesmi *Izgnana* iz istoimenske zbirke.

## 2.5 Reviji *Fragment* in *Vlna*

V času pred letom 2015 je bila slovenska književnost priložnostno objavljena tudi v ugledni reviji *Fragment*, ki pa je obstajala samo do leta 2017. V obravnavanem obdobju, torej po letu 2015, je bila slovenska poezija v omenjeni reviji natisnjena le enkrat, in sicer z objavo pesmi *Tetovanie pod mostom*, *Mrtva stráž*, *Sťahovania* idr. Aleša Debeljaka v 1. številki leta 2016 v prevodu Karola Chmela.<sup>11</sup> Omenimo naj še revijo *Vlna*, ker je tesno povezana s festivalom Novotvar, ki ga prav tako obravnavamo v prispevku. Prevajalka Stanislava Chrobáková Repar je v 2. številki revije leta 2019,

8 Ob v nadaljevanju navedenih pesnikih tudi npr. dve kratki zgodbi P. Sturmana *Sloboda Roberta Saviana* (prevod Š. Sevšek Šramel, O. Ambróšová) in *Gigolo* (prevod S. Kmečová) v 4. številki iz leta 2020, glosa P. Sturmana *Korona-hranica* (prevedla S. Chrobáková Repar) v isti številki, intervju s S. Žižkom *S trýzňou budeme musiet' vybudovat' inú normálnost'* novinarka N. Štefe v prevodu S. Chrobákové Repar v 2. številki iz leta 2020.

9 Npr. recenzijo prevoda pesmi B. Korun *Neprehľadný zástup čudných bytostí (B. Korun, Pridem hneď a iné básne)*, ki jo je v 3. številki leta 2019 objavila P. Želizňáková-Havrila, razmišljanje o poeziji B. Korun slovaške pesnice M. Haugove *Niekoľko druhov mnohosti* v 1. številki leta 2020.

10 3. številka leta 2020.

11 K. Chmel je prevedel tudi Debeljakove eseje, ki so izšli v knjigah *Kozmopolitická metafora* (1998) in *Temné nebo Ameriky* (1998).

katere okvirna tema je bila voda, objavila dve pesmi Anje Golob *I. Voda vojna* in *II. Voda vít'azstvo* iz zbirke *Didaskalije k dihanju*.<sup>12</sup>

### 3 Literarna festivala

#### 3.1 Literarni festival Novotvar

Literarni festival Novotvar, katerega glavni pobudnik in organizator je Peter Šulej, osrednja osebnost revije *Vlna* in založbe Drewo a srd, ki prav tako objavlja slovensko književnost,<sup>13</sup> poteka od leta 2016 in je že večkrat gostil slovenske avtorje. Leta 2018 je v Bratislavi svojo poezijo ponovno predstavil Primož Repar, izbor njegovih pesmi je prevedla Stanislava Chrobáková Repar, prevodi pa niso bili objavljeni. Leta 2019 se je festivala udeležil pesnik mlajše generacije Uroš Prah, v zborniku festivala so predstavljene njegove pesmi *Zatopený dom*, *Hlad*, *Horizont sily* in *MMORPG\** v prevodu Karola Chmela. Pesnik je svojo poezijo skupaj s hrvaškimi kolegi predstavil tudi na Filozofski fakulteti Univerze Komenskega v Bratislavi, in sicer na literarnem dogodku za študente slovenistike in kroatistike.

#### 3.2 Literarni festival Ars Poetica

Ars Poetica je kulturno-umetniško društvo, ki se ukvarja s propagiranjem poezije, izvaja založniške dejavnosti in od leta 2003 redno organizira istoimenski festival poezije, ki so se ga od vsega začetka, čeprav ne vsako leto, udeleževali tudi slovenski pesniki.<sup>14</sup> Leta 2015 se je na festivalu v okviru platforme Versopolis predstavila slovenska pesnica Stanka Hrastelj, njene pesmi *Úpätie*, *Vôňa papiera*, *Čas, keď vysedávaš* itn. je v slovaščino prevedel Karol Chmel.<sup>15</sup> V njegovem prevodu je bila leta 2016, ko je festival potekal štirinajstič, predstavljena tudi poezija Kristine Hočevar.<sup>16</sup> Dve leti kasneje je na festivalu sodelovala Veronika Dintinjana. V slovaščino je njene pesmi *Levi na pročelju katedrale*, *Sprehod po Lipici ponoči*, *Απολογία* idr. prevedla Svetlana Kmecová. Leta 2020 se je spletne različice festivala udeležila pesnica Glorjana Veber s pesmimi *Kam ideš, človeče?*, *160 metrov pred narodením*, *V blízkosti Boha*, *Korona* in *História*. Pesmi je v slovaščino prevedel Karol Chmel.<sup>17</sup>

12 V isti številki je bila v prevodu S. Chrobákové Repar objavljena tudi kratka zgodba M. Novak *Duchovia sú Schrödingerove mačky*.

13 Ne gre samo za slovaške prevode, npr. že omenjene knjige *Slovesá slnka* T. Šalamuna (2002), *Krehké pavučiny* P. Reparja (2003), *Zelený papagáj* S. Kosovela (2012, dvojezična slovaško-slovenska izdaja v sodelovanju s KUD Apokalipsa), ampak tudi češke, npr. *Výlety do přírody* M. Strojana (2002), *Protuberance* A. Štegerja (2002) itn.

14 Leta 2003 P. Repar, leta 2004 B. Korun, leta 2007 P. Čučnik, leta 2008 M. Kušar, leta 2009 L. Stupica, leta 2010 A. Hočevar.

15 Prevodi so dostopni na <http://www.arspoetica.sk/ke-stazeni/viewer/69>.

16 Prevodi so dostopni na [http://www.arspoetica.sk/ars-poetica-predstavuje/ars-poetica-versopolis\\_kristina-hocevar](http://www.arspoetica.sk/ars-poetica-predstavuje/ars-poetica-versopolis_kristina-hocevar).

17 Pesmi so skupaj z video posnetkom, na katerem pesmi interpretira sama avtorica, dostopne na <http://www.arspoetica.sk/festivaly/ars-poetica-2020>.

## 4 Zaključek

Med pregledom revijalnega gradiva, objavljenega na Slovaškem v zadnjih letih, se je, kot je bilo že ugotovljeno pri drugih raziskovalcih, za ključno pokazala vloga navdušenih posameznikov, prevajalcev, ki s svojimi prizadevanji zapolnjujejo vrzeli v povpraševanju po kulturni izmenjavi, ki na državni ravni tako rekoč ne obstaja. Slovensko poezijo, skupaj več kot 20 avtoric in avtorjev, so od leta 2015 v slovaščino priložnostno prevajali Diana Pungeršič in Svetlana Kmecová, v večji meri Andrej Pleterski ter Karol Chmel, predvsem pa Stanislava Chrobáková Repar, ki skuša slovaški javnosti predstaviti ne samo sodobne slovenske pesnike, ampak tudi pripovednike, esejiste, in kar je še posebej dragoceno, ker je redkost, delčke literarne vede in kritike, lastne ali prevodne. Kot posameznica, ki ni zgolj prevajalka, ampak je sama tudi literarna teoretičarka, kritičarka in urednica, ima za to dober potencial, po drugi strani pa se dejstvo, da so njene aktivnosti tako obsežne in je prevajanje le ena od njih, zrcali v subjektivni izbiri v zadnjem času predvsem ženskih pesnic. Poleg knjižnih prevodov, ki jih je v zadnjih nekaj letih bistveno manj, tvorijo pomemben del medsebojne literarne izmenjave tudi revijalni prevodi, slovenska poezija pa se tu priložnostno pojavlja še v recenzijah knjižnih prevodov. Po našem mnenju manjka na slovaški strani profesionalni prevajalec, ki bi na Slovaškem sistematično in redno predstavljal kakovostne slovenske pesnike in pesnice, s čimer bi, o tem smo prepričani, lahko ponovno v večji meri zaživel tudi knjižni prevodi slovenske poezije. Razveseljivo je dejstvo, da je dokaj aktivno tudi sodelovanje v okviru literarnih festivalov in da slovenski pesniki in pesnice redno prihajajo na Slovaško, kjer imajo prostor, da predstavijo svojo poezijo, hkrati pa, kot ugotavlja tudi Miha Kragelj (2019), so živi stiki med narodoma, zlasti na ravni posameznikov, ključnega pomena, zato preučevanje zgolj pisnih virov ne more prinesiti celotnega vpogleda. Na osnovi našega raziskovanja se lahko strinjamo z Andrejem Rozmanom (2000), da dinamika kulturnih odnosov med našima narodoma (med Slovenci in Slovaki) ni odvisna le od pripravljenosti in zanimanja posameznikov, ampak jo pogojujejo tudi okoliščine. V preteklosti je šlo predvsem za politične dejavnike, danes pa na založniško politiko močno vplivajo finančni dejavniki. V pričujočem članku zaradi prostorske omejitve ni bilo mogoče predstaviti vseh revij in festivalov, zato so omenjeni le najprepoznavnejši. Iz predstavljenih primerov je očitno, da so medsebojni stiki razmeroma živi, pri sami recepciji književnosti pa je treba ponovno poudariti vlogo prevajalca – posameznika, ki ima s svojo izbiro besedil in kakovostjo prevodov odločilno vlogo.

## Literatura

- Antológia súčasnej slovenskej literatúry*, 2010: Bratislava: Univerzita Komenského.  
*Ars Poetica 2015*. Antológia z tvorby účastníkov 13. ročníka medzinárodného festivalu poézie.  
*Ars Poetica 2016*. Antológia z tvorby účastníkov 14. ročníka medzinárodného festivalu poézie.  
*Ars Poetica 2018*. Antológia z tvorby účastníkov 16. ročníka medzinárodného festivalu poézie.  
 DEBELJAK, Aleš, 1998a: *Kozmopolitická metafora*. Bratislava: Kalligram.  
 DEBELJAK, Aleš, 1998b: *Temné nebo Ameriky*. Bratislava: F. R. & G.  
*Fragment XXX/1* (2016).

- Fraktál* II/1 in 3 (2019), III/1–4 (2020).
- Glosolália* IV/1 in 3 (2015), V/1 in 4 (2016), VI/1 in 4 (2017), VIII/3 (2019).
- IHAN, Alojz, 2003: *Riešenie*. Bratislava: F. R. & G.
- JANKOVIČ, Ján, 2005: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Juga, Veda.
- KORUN, Barbara, 2018: *Pridem hneď a iné básne*. Kordíky: Skalná ruža
- KOSOVEL, Srečko, 2012: *Zelený papagáj – Zeleni papagaj*. Bratislava: Drewo a srd, Vlna, Ljubljana: KUD Apokalipsa.
- KRAGELJ, Miha, 2019: *Vloga kulture pri razvoju političnih in gospodarskih odnosov med Slovaško in Slovenijo*. Doktorska disertacija. Ljubljana: Filozofska fakulteta.
- KUŠAR, Meta, 2008: *Lublana*. Bratislava: Ars Poetica & Ateliér Pluto.
- Novotvar 2019*. Zborník medzinárodného literárneho festivalu novotvar.
- REPAR, Primož, 2003: *Krehké pavu~iny*. Bratislava: Drewo a srd.
- Revue svetovej literatúry* LIII/4 (2017).
- Romboid* XXXIV/7 (1999), XXXVII/8–9 (2002), LI/6 in 7–8 (2016), LIV/3 (2019).
- Romboid+* (2005).
- ROZMAN, Andrej, 2000: Slovensko-slovaški kulturni odnosi – retrospektiva in perspektive: med politiko in književnostjo. *Sto let slovaške književnosti: antologija*. Bratislava: Društvo slovenskih pisateljev, Asociacija društev slovaških pisateljev. 271–208.
- ROZMAN, Andrej, 2012: Prevodi slovenske književnosti v slovaščino po letu 1945 do leta 1990 ali pomanjkanje kompetentnih prevajalcev. Boža Krakar Vogel (ur.): *Slavistika v regijah – Koper*. Ljubljana: Zveza društev Slavistično društvo Slovenije, Znanstvena založba Filozofske fakultete. 147–152.
- STROJAN, Marjan, 2002: *Výlety do prírody*. Bratislava: Drewo a srd.
- ŠALAMUN, Tomaž, 2002: *Slovesá slnka*. Bratislava: Drewo a srd.
- ŠTEGER, Aleš, 2000: *Kašmír a iné básne*. Banská Bystrica: Drewo a srd.
- ŠTEGER, Aleš, 2002: *Proturbence*. Bratislava: Drewo a srd.
- VIDMAR, Maja, 2015: *Izby a iné básne*. Bratislava: Studňa.
- Vlna* XXI/2 (2019).
- VOJTECH POKLAČ, Saša, 2010: Aktuálna recepcia slovinskej literatúry na Slovensku. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová (ur.): *Preklad ako kultúrna a literárna misia*. Bratislava: Univerzita Komenského. 115–120.
- VOJTECH POKLAČ, Saša, 2014: Recepcija slovenske književnosti na Slovaškem. Alenka Žbogar (ur.): *Recepcija slovenske književnosti. Obdobja 33*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 513–519.
- ZAJC, Dane, 2000: *Dolu, dolu a iné básne*. Banská Bystrica: Drewo a srd.
- ZUPAN, Uroš, 2004: *Otváranie delty*. Bratislava: F. R. & G.